Surfside Special Election
Elecciones Especiales de Surfside
Eleksyon Espesyal Surfside

Official Special Election Ballot
November 7, 2023
Surfside, Florida
Boleta Oficial de las Elecciones Especiales
7 de noviembre del 2023
Surfside, Florida
Bilten Vòt Ofisyèl Eleksyon Espesyal
7 novanm 2023
Surfside, Florid

Referendum 1
Referendo 1
Referandòm 1

Removing Limitations on Indebtedness for Emergency and/or Infrastructure Projects Not Exceeding $10 Million Dollars

Shall the Charter be amended to remove limitations on indebtedness for debt issued by the Town for emergency and/or infrastructure projects not exceeding $10 million dollars, only when the debt is repayable from such infrastructure project revenues, without any increase in ad valorem or property taxes?

Eliminar los límites al endeudamiento para proyectos de emergencia y/o infraestructura que no superen los 10 millones de dólares

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional de modo de eliminar los límites de endeudamiento en las deudas emitidas por el Municipio para proyectos de emergencia y/o infraestructura que no superen los 10 millones de dólares, solo cuando sea posible reembolsar la deuda con los ingresos provenientes de esos proyectos de infraestructura, sin aumentar los impuestos ad valórem ni los impuestos inmobiliarios?

Retire limit andètman pou pwojè dijans ak/oswa pwojè enfrastrikti ki pa depase 10 milyon dola

Èske yo ta dwe amande Konstitisyon an pou retire limit andètman pou dèt Minisipalite a te bay pou pwojè dijans ak/oswa pwojè enfrastrikti ki pa depase 10 milyon dola sèlman lè dèt la ranbousab apati revni pwojè enfrastrikti sa a, san okenn ogmantasyon nan taks ad valorem oswa taks sou pwopriyete?

Yes/Sí/ Wi	XXX
No/No/Non	XXX

PRINT NAME: _____

TITLE: _____ DATE: _____

APPROVED BY: _____
Municipal Clerk

Referendum 2
Referendo 2
Referandòm 2

Creating a Procedure for Determination of Required Qualifications and/or Permanent Residency of Commissioners

Shall the Charter be amended to create a public hearing procedure, initiated upon majority vote of the Commission or a minimum of 10% of qualified electors in the Town, for a determination as to whether a vacancy on the Commission exists due to a commissioner ceasing to possess and maintain required qualifications and/or permanent residency within the Town?

Crear un procedimiento para determinar las cualificaciones requeridas y/o la residencia permanente de los Comisionados

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional de modo de crear un procedimiento de audiencia pública, iniciado por voto mayoritario de la Comisión o de un mínimo del 10% de los electores cualificados del Municipio, con el fin de determinar si hay una vacante en la Comisión porque un comisionado ha dejado de tener o mantener las cualificaciones requeridas y/o su residencia permanente en el Municipio?

Kreye yon pwosedi pou detèminasyon kalifikasyon obligatwa yo ak/oswa domisil pèmanan Komisyonè yo

Èske yo ta dwe amande Konstitisyon an pou kreye yon pwosedi odyans piblik, apati vòt majorite nan Komisyon an oswa yon minimòm 10% elektè ki kalifye nan Minisipalite a, pou yon detèminasyon si yon pòs vid nan Komisyon egziste akòz yon komisyonè sispann posede ak kenbe kalifikasyon obligatwa yo ak/oswa domisil pèmanan nan Minisipalite a?

Yes/Sí/ Wi	XXX
No/No/Non	XXX

PRINT NAME: _____

TITLE: _____ DATE: _____

APPROVED BY: _____
Municipal Clerk

Referendum 3
Referendo 3
Referandòm 3

Establishing Four-Year Staggered Terms for Mayor and Commissioners and Selection Method for Vice Mayor

The Charter currently provides that the Mayor and Commissioners are elected to two-year terms, with the Commissioner receiving the most votes becoming Vice Mayor. Shall the Charter be amended to transition to four-year staggered terms for the Mayor and Commissioners commencing with the 2024 general election, and for the Vice Mayor to be the Commissioner receiving the highest number of votes between the last two general elections beginning with the 2026 general election?

Establecer mandatos escalonados de cuatro años para el Alcalde y los Comisionados y un método de selección para elegir al Vicealcalde

Actualmente, la Carta Constitucional establece que el alcalde y los comisionados son elegidos por mandatos de dos años, y que el comisionado que obtenga la mayoría de los votos pasa a ser vicealcalde. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional de modo de pasar a mandatos escalonados de cuatro años para el alcalde y los comisionados a partir de las elecciones generales del 2024 y que, en el caso del vicealcalde, el cargo lo ocupe el comisionado que obtenga el mayor número de votos entre las dos últimas elecciones generales, a partir de las elecciones generales del 2026?

Etabli manda echelone sou yon peryòd kat ane pou Majistra e Komisyonè, ak metòd seleksyon pou Majistra Adjwen

Konstitisyon an prevwa kounyeya ke Majistra a ak Komisyonè yo eli pou yon manda de ane, avèk Komisyonè ki resevwa plis vòt la ap vin Majistra Adjwen. Èske yo ta dwe amande Konstitisyon an pou fè tranzisyon a manda sou yon peryòd echelone sou kat ane pou Majistra a ak Komisyonè yo apati eleksyon jeneral 2024 la, epi pou Majistra Adjwen an dwe se Komisyonè ki resevwa pi gwo kantite vòt ant de dènye eleksyon jeneral yo apati eleksyon jeneral 2026 la?

Yes/Sí/ Wi	XXX
No/No/Non	XXX

PRINT NAME: _____

TITLE: _____ DATE: _____

APPROVED BY: _____
Municipal Clerk

Referendum 4
Referendo 4
Referandòm 4

Requiring 50% Plus 1 Majority Vote for Mayor and Providing for Run-Off Election

The Charter currently provides that the Mayor is elected upon receiving the highest number of votes. Shall the Charter be amended to require that the Mayor be elected by a 50% plus 1 majority vote, and to provide for a run-off election between the two candidates receiving the most votes for Mayor if no candidate for such seat receives a majority of the vote?

Exigir un voto mayoritario del 50% más 1 para el Alcalde y prever elecciones de segunda vuelta

Actualmente, la Carta Constitucional establece que el alcalde es elegido al obtener el mayor número de votos. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional de modo de exigir que se elija al alcalde por un voto mayoritario del 50% más 1, y prever elecciones de segunda vuelta entre los dos candidatos a alcalde que reciban el mayor número de votos, si ningún candidato para dicho cargo recibe la mayoría de los votos?

Egzije vòt majorite 50% plis 1 pou Majistra epi prevwa dezyèm tou eleksyon

Konstitisyon an prevwa kounyeya ke Majistra a eli lòske li resevwa pi gwo kantite vòt yo. Èske yo ta dwe amande Konstitisyon an pou egzije pou yo eli Majistra a avèk yon vòt majorite 50% plis 1, epi prevwa yon dezyèm tou eleksyon ant de kandida ki resevwa plis vòt pou Majistra si okenn kandida pou pòs sa a pa resevwa yon majorite vòt yo?

Yes/Sí/ Wi	XXX
No/No/Non	XXX

PRINT NAME: _____

TITLE: _____ DATE: _____

APPROVED BY: _____
Municipal Clerk

Referendum 5
Referendo 5
Referandòm 5

Allowing the Town Clerk to File an Appeal with the Personnel Appeals Board

The Charter currently provides that certain employees may file an appeal with the Personnel Appeals Board if they claim to have been discharged or reduced in pay or rank without cause, but excludes the Town Clerk. Shall the Charter be amended to allow the Town Clerk to file an appeal with the Personnel Appeal Board for a claimed discharge or reduction in pay or rank without cause and request a hearing?

Permitir que el Secretario del Municipio presente una apelación ante la Junta de Apelaciones del Personal

Actualmente, la Carta Constitucional establece que determinados empleados pueden presentar una apelación ante la Junta de Apelaciones del Personal si alegan haber sido despedidos o haber recibido una reducción de sueldo o rango sin causa alguna, pero se excluye al secretario del Municipio. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional de modo de permitir que el secretario del Municipio presente una apelación ante la Junta de Apelaciones del Personal por un despido o reducción de sueldo o rango presuntamente sin causa alguna, y que pueda solicitar una audiencia?

Pèmèt Grefye Minisipalite a depoze yon apèl devan Komisyon Apèl Pèsonèl la

Konstitisyon an prevwa kounyeya ke sèten anplwaye ka depoze yon apèl devan Komisyon Apèl Pèsonèl la si yo reklame ke yo te revoke yo oubyen yo te redui nan salè yo oubyen redui nan grad yo san rezon, men li eskli Grefye Minisipalite a. Èske yo ta dwe amande Konstitisyon an pou pèmèt Grefye Minisipalite a depoze yon apèl devan Komisyon Apèl Pèsonèl la pou yon reklamasyon pou revokasyon oubyen yon rediksyon salè oubyen yon rediksyon grad san rezon epi mande yon odyans?

Yes/Sí/ Wi	XXX
No/No/Non	XXX

PRINT NAME: _____

TITLE: _____ DATE: _____

APPROVED BY: _____
Municipal Clerk